



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de DRYSDALL (Denis L.), « Glossaire », *Les
Corrivaus Comédie*, LA TAILLE (Jean de), p. 151-154

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-10909-9.p.0151](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-10909-9.p.0151)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 1974. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

GLOSSAIRE

Les chiffres renvoient aux numéros des feuillets.

Affaire : *avoir affaire de* = avoir besoin de (74 v^o).

Aïst : prés. du subj. d'*aider* (86 r^o).

Alquemie : alchimie (73 v^o).

Aposter : donner rendez-vous à (72 r^o).

Appointemens : réconciliations (95 v^o).

Appointer (s') : se réconcilier (84 r^o).

Arraisonner (s') : se parler à soi-même (76 v^o).

Attendre : faire attention, s'appliquer (74 r^o).

Avare : avide (95 v^o).

Bague : femme, terme familier, souvent dans un sens libre (94 v^o).

Baster : *si la bataille me baste mal* = si la bataille va mal pour moi (74 r^o).

Bref : *de bref* = bientôt (71 v^o).

Camp : combat (82 v^o).

Certaine : *jaire certain* = renseigner (93 v^o).

Chaille : prés. du subj. de *se chaloir* = s'inquiéter (77 r^o, 82 r^o, 98 v^o).

Chat : *laisser le chat au fourmage* = perdre sa virginité, image fréquente au xvi^e siècle (68 v^o).

Chaud-mal : *de fièvre en chaud-mal* = de mal en pire (88 v^o).

Chevre : *prendre la chevre* = s'irriter (82 r^o).

Complainctes : plaintes (68 r^o).

Complexionné : *bien complexionné* = de bon caractère (88 r^o).

Corbieu, corps-bieu : juron (74 r^o, 82 r^o, 82 v^o).

- Couller : *que vous coulliez au long de* = que vous passiez sur (89 v^o).
- Coup : *ne va coup* = ne va pas une seule fois (72 v^o) ; *pour un coup* = en une seule fois (98 r^o).
- Cuider : croire (79 v^o, 82 r^o).
- De : *de ma fille* = quant à ma fille (93 v^o).
- Dea (interj.) : oui-da (68 r^o, 75 v^o).
- Delayer : différer (77 v^o).
- Demener : mener (73 r^o).
- Demiceint : ceinture dont la moitié de devant et la moitié de derrière sont de différentes étoffes ; selon Cotgrave, moitié or ou argent, moitié soie, etc. (77 r^o).
- Desconforter (se) : se décourager (68 v^o).
- Despendre : dépenser (75 r^o, 76 v^o).
- Destourber : empêcher (72 r^o, 80 r^o).
- Destourner : empêcher (77 r^o, 82 v^o).
- Diantre : diable (76 v^o).
- Domage : *mon domage* = à mon dam ! (78 r^o).
- Dronos : *je te bailleray si verd dronos* = je te donnerai un tel coup. Cf. Rabelais, *Pantagruel*, ch. XIV : « Je luy baillys si vert dronos sur les doigts ». Voir aussi la note 1 (80 v^o).
- Emboucher : instruire quelqu'un de ce qu'il doit dire (79 v^o).
- Encharger : ordonner (69 r^o).
- Enda (interj.) : *enda non* = non certes (69 v^o).
- Engarder : empêcher (70 r^o).
- Enseignes : *à telles enseignes* = à preuve (75 r^o).
- Envoyera : fut. de l'indic. d'*envoyer* (70 v^o).
- Escot : dépense de nourriture (94 v^o).
- Face : *de prime face* = de prime abord (73 r^o).
- Faudra : fut. de l'indic. de *faillir* = manquer (79 v^o).
- Force : *non force* = ce n'est pas nécessaire (77 r^o).
- Gard : prés. du subj. de *garder* (86 r^o, 93 r^o).
- Gré : *bon gré en ait ma vie* = qu'on ait pitié de moi (80 r^o, 83 v^o). Cf. *Les Abusez*, I, 3 et V, 2 : « O bon gré ma vie ». « Et ouy, que bon gré en ait ma vie. »
- Hacquebute : arquebuse. Sens libre, cf. la note 1 (84 r^o).
- Heure : *devant qu'il soit une heure* = avant une heure (71 v^o) ; *à l'heure à l'heure* = tout de suite (75 r^o).

Hoste : hôtelier (73 v^o).

Intrade : *d'intrade* = d'abord, tout de suite. Huguet donne deux exemples de ce sens (73 r^o).

Ja : *il n'en faut ja* = il n'est pas nécessaire (79 v^o).

Jan (interj.) : pour *Jean* (88 r^o). Cf. *Les Abusez*, V, 4 : « Jan mon pere en sera encor' bien plus fasché, mais qu'il le sçache. »

Jourdhuy : *pour le jourdhuy* = pour le présent (69 v^o).

Lairray : fut. de l'indic. de *laisser* (72 r^o).

Leans : là (73 v^o, 92 r^o).

Mais : *mais que* = pourvu que (84 v^o) ; *puis-je mais de quelque chose ?* = suis-je responsable de quelque chose ? Cf. l'expression moderne, « je n'en puis mais ». (87 r^o).

Marmouset : figure grotesque (82 v^o).

Mesmement : surtout (72 v^o).

Or, ores : maintenant (79 r^o, 82 v^o).

Ouir : entendre (84 r^o, 90 r^o).

Outrepercer : transpercer (91 v^o).

Ouy : partic. passé d'*ouïr*, q.v. (68 r^o, 76 v^o, 84 v^o).

Oy (j') : prés. de l'indic. d'*ouïr*, q.v. (80 r^o, 81 r^o).

Parmanenda : juron employé surtout par les femmes (81 v^o).

Part : *nostre part* = nous-mêmes (68 v^o).

Patinostre : patenôtre (77 r^o).

Peine : *mettez peine* = tâchez (78 r^o).

Pelisson : *Et si j'ay eu autresfois mon pelisson de seize ans aussi bien que vous, voire qu'on m'a (peut estre) autant remboursé que le vostre*. Métaphore libre par laquelle la nourrice fait allusion aux amants de sa jeunesse. Cf. *Les Abusez*, III, 5 : « O que je n'ay encor mon pelisson de vingt ans! croyez que je me ferois rechauffer la cropriere à bon escient » (68 v^o).

Playes : *Quand aurons nous la Quasimodo ? Parles tu de la vie des Saincts, ou des playes de S. François ?* Les stigmates de saint François d'Assise. Voir la note 1-(76 v^o).

Pochetée : contenu d'une poche, d'un sac (95 v^o).

Point : *tout à point* = à l'instant (80 r^o).

Potage : *pour tout potage* = pour toute chose (80 v^o).

Pourchasser : chercher à obtenir (89 r^o).

- Quant : *quant* & *quant* = en même temps que (75 r^o).
- Quaresme : *amoureux de Quaresme* = amoureux froid et craintif (73 v^o).
- Que : *sçavez vous que je viens de songer ?* = ce que (95 v^o) ; *ceux que la hantent* = ceux qui (78 v^o).
- Qui : *qui presque n'en pouvez plus* = vous qui (78 r^o) ; *qui vous meut de me dire injures* = qu'est-ce qui (87 r^o).
- Ramenteuë : partic. passé de *ramentevoir* = rappeler (70 v^o).
- Regard : *avoir regard sur* = avoir autorité sur (95 v^o-96 r^o).
- Réjouir (se) : se ragaillardir (78 r^o).
- Religions : couvents et monastères (85 v^o).
- Rembourer : voir « Pelisson » (68 v^o).
- Rengreger : aggraver (90 r^o).
- Reniebieu : juron, je renie Dieu (76 r^o).
- Reniroys : condit. de *renier* (89 r^o).
- Sac : *tu n'ayes tint le sac* = tu n'aies pas été complice (88 r^o).
- Sça-vous : savez-vous (93 v^o).
- Sein, seing : signe (91 r^o, 92 v^o).
- Si : cependant, néanmoins (68 v^o, 69 r^o et v^o, 76 v^o, 77 v^o, 81 r^o, 92 v^o).
- Sus : *sus la fleur de leurs beaux ans* = durant (81 v^o) ; *la victoire sus vous autres Dames* = sur (81 v^o).
- Taillez : destinés (86 v^o).
- Trop : *trop plus* = beaucoup (93 v^o).
- Un : *d'nu quinze ans* = environ (75 r^o).
- Vacation : occupation (69 r^o).
- Vas (je) : prés. de l'indic. d'*aller* (79 v^o).
- Vauneant : vaurien (70 v^o).
- Vertu-bieu : juron (81 v^o).
- Vistement : vite (80 r^o).
- Voire : même (68 v^o, 69 r^o, 79 v^o) ; *par trop voire* = même trop (79 v^o) ; *vrayment voire* = certes (68 r^o, 73 v^o) ; *voire-mais* = oui certes (70 r^o, 76 r^o, 92 v^o).
- Voise : prés. du subj. d'*aller* (74 r^o, 77 r^o, 78 v^o, 81 v^o).
- Voyrement : vraiment (74 r^o, 95 r^o).